



SOSYO-POLİTİK TERMİNOLOJİNİN ULUSAL KELİME DAĞARCIGI TEMELİNDE GELŞİMİ

Sevil ADIGÜZELOVA*
(ORCID: 0000-0002-3944-9126)

Makale Gönderim Tarihi

13.09.2021

Makale Kabul Tarihi

14.12.2021

Atf Bilgisi/Reference Information

Chicago: Adıgüzelova, S., “Sosyo-Politik Terminolojinin Ulusal Kelime Dağarcığı Temelinde Gelşimi” Eserinde Tasvir”, *BENĞİ: Dünya Yörük-Türkmen Araştırmaları Dergisi*, Year: 4, Volume: I, No: 2, (September 2021): 97-113.

APA: Adıgüzelova, S. (2021). “Sosyo-Politik Terminolojinin Ulusal Kelime Dağarcığı Temelinde Gelşimi” Eserinde Tasvir”, *BENĞİ: Dünya Yörük-Türkmen Araştırmaları Dergisi*, Year: 4, Volume: I, No: 2, (September): 97-113.

Özet

Makale, uluslararası kelime dağarcığı temelinde sosyal ve politik terminolojinin gelişiminin bir analizini sunmaktadır. Uluslararası kelime hazinesi, sosyal ve politik terminolojinin önemli bir parçasıdır. Makaledesosyal ve politik terimlerin karakteristik biçimlerini analiz edilmiştir. Fransızcada anlamsal olarak anlamlı uluslararası kelime grupları tespit edilmiştir. Tadkikata ulusal olan -isme-, -al-

* Doktora öğrencisi, Azerbaycan Milli Bilimler Akademisi, Nasimi adına Diçilik Enstitütü. E-posta: seviladigozel@mail.ru.



, -ique-, -iste-, ain-, -ien sonluklu terimler celb edilmişdir. –Extra-, -ultra- ve diger prefikslerin ulusal kelime dağarcığı temelinde çok mehsuldar olması ve terimde cins bildirme kategoriye malik olmadığı tesbit edilmişdir. Lakin fransızcada terim sonlukları cins bildirme kategorisine malik oldukları anda, azerbaycan dilinde bu kategorinin olmaması muayyen edilmişdir. Azerbaycanca ulusal terimlerin antroponimler ve eşleştirilmiş kelimeler esasında düzeldilmesi tedqiq edilmişdir. Analiz, Azerbaycan'daki sosyo- politik terimlerin yapısal, anlamsal özelliklerini ortaya koyulmuşdur.

Anahtar kelimeler: *terim, anlamlı kelime qrupları, kategori, eşleştirilmiş kelimeler, sonluklar, prefiksler*

Development Of Social-Political Terminology On The Basis Of International Lexics

Abstract

The article provides an analysis of the development of social and political terminology on the basis of international vocabulary. International vocabulary is an important part of social and political terminology. The article analyzes the characteristic forms of social and political terms. Semantically meaningful international word groups have been identified in French. The terms -isme-, -al-, -ique-, -iste-, ain-, -ien-finite terms that are national to the order are cited. It has been determined that –extra-, -ultra- and other prefixes are very useful on the basis of national vocabulary, and the term of reporting in the term does not belong to the category. However, as soon as the term endings in French belong to the genus reporting category, the absence of this category in the Azerbaijani language has been examined. The correction of national terms in Azerbaijani based on anthroponics and matched words has been undertaken. The analysis reveals the structural, semantic features of socio-political terms in Azerbaijan.

Key words: *term, semantic groups, category, paired words, suffix, prefix.*



Введение

Понятие «интернациональные термины» включает в себя термины, обладающие общей семантикой, отражающие понятия международного значения и используемые в нескольких языках. Взаимовлияние языков в формировании общественно-политической терминологии способствует развитию интернациональной лексики. Под межъязыковой коммуникацией, безусловно, подразумевается процесс отдачи и получения терминов.

Сопоставительный анализ

В формировании интернациональной терминологии на французском языке особую роль сыграли языки романской группы, а также английский язык, относящийся к германским языкам. Также необходимо отметить, что в различные периоды в формировании интернациональной терминологии принимали участие русский и арабский языки. Базой для французского языка послужили греческий язык и латынь. Интернациональные термины перешли из этих языков в рецепторный язык вместе со своей структурой и значением. Данная структура может быть простой, сложной и составной. Структуру интернациональных терминов можно немного изменять, что обуславливается тем, что в связи с каким-либо политическим событием возникает термин, входящий в мировые языки с тем же значением и структурой. В этом и состоит особенность интернациональных терминов. Как отмечает Саялы Садыгова, «часто характер заимствования интернациональных терминов неизвестен. Так, после определенного периода ряд интернациональных терминов принимает характер общего пользования» (Садыгова, 2002:150) Например, *une acte/акт, une comi-*



té/комитет, un président/президент, une assemblée/ассамблея, un protocole/протокол, une banque/банк, une coalition/коалиция (Улфат Ибрагим, 2019: 9 - 14). В этих терминах семантическое значение остается неизменным, только при переходе на азербайджанский язык происходит выпадение артикля. Если один язык присваивает единицу языка иной структуры, то в нем происходят определенные фонетические изменения. Чтобы термины прижились в том или ином языке, при присваивании должны соблюдаться определенные правила.

Общественно-политическая терминология французского языка обогатилась единством различных форм мышления, относящихся к мировым языкам. Основу этого процесса составляют интернациональные термины. Во французском языке, в основном, были распространены простые формы интернациональных терминов. Подобного типа термины распространяются в рецепторном языке вместе со звуковой оболочкой. В связи с каждым произошедшим новым событием возникает состоящее из одного корня название, фонетико-грамматическое и семантическое значение понятия. Поэтому термин, объединяющий в себе все эти особенности, можно назвать интернациональным. Например: *ad hoc – нормы, необходимые для выполнения специальных миссий, носящие временный характер и регулирующие деятельность определенных представительств; ad referendum - оговорка, указывающая на значимость принятия документа со стороны высших инстанций* (Улфат Ибрагим, 2019: 10). Данные термины латинского происхождения широко используются в дипломатическом языке. Вначале они используются на одном языке, а затем, модифицируясь, переходят в другие языки в качестве неологизмов. Особенность интернациональных терминов заключается в том, что они должны использоваться как минимум в трех языках. Например: *un entente - военно-политический блок, созданный Англией, Францией и царской Россией против Германии,*



Австро-Венгрии и Италии в 1904–1907 гг., un règlement – регламент, un régime – режим, une navigation – навигация, un leader – лидер, une monarchie – монархия, une tactique – тактика, une solidarité – солидарность (Улфат Ибрагим, 2019: 164; 177; 179; 217). Сохранив свой смысл, эти общественно-политические термины применяются в нескольких языках вместе со своим семантическим значением. Во французском языке подобные простые термины смогли сохранить свою семантическую смысловую составляющую.

Во французском языке простые интернациональные термины можно семантически подразделить на нижеследующие смысловые группы:

- интернациональные термины, связанные с общественно-политическим движением, революционными лозунгами: *absolutisme* – абсолютная монархия, *militarisme* – государственная идеология, направленная на непрерывное наращивание военной мощи страны, основным инструментом внешней политики которой является экспансия, *biguénots* – оруженосцы, сторонники кальвинизма и протестантизма во Франции в XVI-XVIII вв., *germinale* – седьмой месяц республиканского календаря, действовавшего во Франции с октября 1793 по 1 января 1806 года (Балаев, 2017: 8; 110; 212).
- интернациональные термины, связанные с событием и процессом: *une échafaud* – эшафот (деревянный помост, где приводится исполнение казни), *étatistation* – огосударствление (Балаев, 2017: 77-78).
- интернациональные термины, подразумевающие название предмета: *Louis d'or* – золотые монеты, выпущенные в 1640 году во времена Людовика XIII и названные так в его честь (Балаев, 2017: 193).

Данные термины, перешедшие в азербайджанский язык из французского, сохранили свое значение, однако претерпели некоторые изменения вследствие фонетических процессов, таких,



как соединение букв, апостроф, переход открытого слога в закрытый, выпадение гласной буквы в окончании термина на азербайджанском языке.

Что касается общественно-политических терминов французского языка, мы должны отметить, что суффикс *-isme-* является очень продуктивным. С его помощью были образованы почти все термины, носящие революционный характер и воспринимающиеся в качестве политического лозунга, а также большинство общественно-политических терминов. Этот суффикс используется в общественно-политической терминологии неизменно.

В формировании интернациональных терминов на французском и азербайджанском языках большую роль сыграли греческий язык и латынь. Прочие языки воздействовали на французский язык, в основном, на лексическом уровне. Таким образом, общественно-политическая терминология постоянно обогащается интернациональными терминами, именно на этом уровне грамматический и фонетический аспекты отходят на второй план.

При анализе общественно-политических терминов французского языка на грамматическом уровне становится ясно, что термины перешли во французский язык вместе с суффиксами и префиксами классических языков. С этой точки зрения суффиксы и префиксы, носящие общественно-политический характер, можно подразделить на следующие группы:

Суффиксы: *-isme-*, *-al-*, *-ique-*, *-iste-*, *ain-*, *-ien-*, *-ation-*;

Префиксы: *-anti-*, *inter-*, *extra-*, *-ultra-*.

При помощи суффикса греческого происхождения *-isme-* во французском языке было образовано большое количество интернациональных общественно-политических терминов. В терминах, образованных при помощи этого суффикса, сконцентрированы лозунги, термины религиозного и



пропагандистского характера. Например, слова *calvinisme*, *protectionnisme*, *militarisme*.

Суффикс *-al-* во французском языке был заимствован из латыни в XII веке. К примеру, *droit constitutionnel* – конституционное право, *droit spatial* – кодекс, связанный с космическим пространством, *droit commercial* – торговое право (Micheline, 2006: 187).

Суффикс *-ique-* часто используется в терминологической лексике и обозначает признак предмета. Например, *personne juridique* – юридическое лицо, *loi organique* – основной закон (Ronald, 2007: 187-188).

Посредством суффикса греческого происхождения *-iste-* во французском языке были образованы общественно-политические термины идеологического и агитационного характера. Он используется при образовании существительных, например: *nationaliste* – националист, *monarchiste* – монархист, *terroriste* – террорист, *pacifiste* – пацифист.

Также при образовании общественно-политических терминов большую роль играют суффиксы *-ain-*, *-ien-*, служащие для образования существительных из прилагательных. Они используются в составе терминов, связанных с деятельностью политиков. Например: *la politique marshallienne* – политика маршала, *l'agression mussolinienne* – агрессия Муссолини и др.

Суффикс *-ation-* образован из суффикса латинского происхождения *-atio (-ationem)*. С его помощью из глагола образовывается существительное. Данный суффикс активно используется в процессе интернационального терминообразования. Суффикс *-ation-*

, соединяясь с глаголами I-й группы, образует интернациональные термины. Например: *protester* < *protestation* (протест), *accorder* < *accordation* (соглашение), *proroger* < *prolongation* (продление срока контракта), *ratifier* < *ratification* (утверждение подписанного документа)



вышестоящим органом) (Аббасбейли, Джафаров, Кафаров, 2000: 128 - 132).

При образовании интернациональных терминов на французском языке широко используются префиксы. Хотя префиксы не выражают род, они могут придавать терминам отличительные особенности. Не все префиксы можно отнести к общественно-политическим терминам. Мы попытаемся проанализировать префиксы, объединяющие в себе вышеотмеченные особенности.

В интернациональных общественно-политических терминах приставка *anti-*, используемая в прилагательных, применяется, в основном, в значении «выступить против кого-либо или чего-либо». Например: *anti-économie naturel* – против натурального хозяйства, *antigréviste* – против выступлений, митингов (Улфат Ибрагим, 2019:147).

Префикс *inter-* означает «между (меж)» и активно используется в интернациональной терминологии. Например, *interparlementaire* – межпарламентское, *interadministration* – между администрациями (межадминистративное), *interbureau* – межведомственное, *interministère* – межминистерское (Micheline, 2006: 205). При помощи этого префикса на первый план выходят такие особенности, как усиление каких-либо признаков.

Латинская приставка *extra-* используются в интернациональных общественно-политических терминах для обозначения в составных прилагательных таких качеств, как «вне, сверх». Например, *extra-judiciaire* (высший суд), *extra-légal* (высший закон), *extra-militaire* (высшее военное – ведомство) (Micheline, 2006: 187).

Во французском языке приставка латинского происхождения *ultra-* используется в интернациональных общественно-политических терминах и означает «до предела, до последнего этапа». Посредством данного префикса смысловые качества в общественно-



политических терминах еще более расширились и обрели значение

«сверх меры». Эта приставка широко использовалась в годы Великой Французской революции. Например: *ultra-réactionnaire*, *ultra-libéral*, *ultra-montagnare*, *ultra-monarchiste*. Этот префикс получил развитие, используя в составных прилагательных.

Заемствованные суффиксы и префиксы дали импульс развитию интернациональной лексики на французском языке. Они связаны с классическими языками. Суффиксы и префиксы прибавлялись к существительным, прилагательным и глаголам для формирования новых интернациональных терминов. С течением времени суффиксы и префиксы, содержащиеся в этих терминах, или достигали наивысшей точки своего развития, приобретая новые смысловые особенности, или же, наоборот, их использование уменьшалось. Французский язык дал мировым языкам большое количество интернациональных терминов. Ускорению этого процесса способствовали происходящие в политических структурах изменения и установление новых политических отношений. Интернациональные термины, заимствованные мировыми языками из французского, были приняты вместе с внутренними законами рецепторного языка. В случае заимствования в интернациональных терминах может произойти замена семантического смысла. Среди интернациональных терминов, анализируемых нами, некоторые перешли в азербайджанский язык, есть такие, смысл которых изменился. Подобное обстоятельство довольно широко распространено в терминообразовании.

В общественно-политической терминологии азербайджанского языка есть интернациональные общественно-политические термины, выражающие значимые в международном масштабе понятия, используемые в нескольких языках, обладающие общим лексико-семантическим смыслом и орфографически близкие. Также, как и в других языках, когда внутренних возможностей бывает



недостаточно, слова в азербайджанский язык переходят из других языков буквально, не изменяясь. Девяносто процентов общественно-политической терминологии составляют интернациональные термины. В общественно-политической терминологии азербайджанского языка присутствуют такие термины, как аккредитив, бюллетень, блиц, депортация, девальвация, экспозиция, эгалитаризм, франчайзинг, минимизация (Аббасбейли, Джафаров, Кафаров, 2000: 20; 42; 62; 74; 106; 167).

Эти международные термины перешли в азербайджанский язык. Также, как и в других языках, основная причина процесса перехода интернациональных терминов в азербайджанский язык заключается в расширении международных, дипломатических и экономических связей. В различные периоды на азербайджанский язык оказали влияние языки ведущих наций – греков, латинов, арабов, французов, турков и т.д. Это влияние мы наблюдаем и в интернациональной общественно-политической терминологии. В то время, как интернациональный фонд точных наук составляют знаки, числа и цифры, интернациональный фонд общественно-политической терминологии состоит из слов. Эти общественно-политические термины полностью интегрированы в лексико-семантическую группу азербайджанского языка. Перешедшие в наш язык вместе с ними префиксы, суффиксы и лексический смысл невозможно представить вне языка. Вышеупомянутые элементы можно считать единицами интернациональных терминов.

В азербайджанском языке интернациональные термины встречаются в синтаксической форме, то есть как словосочетания, и в простой форме. Например: *ombusman, paramilitar, postneft, poststruktural, retrosedent* (Толковый словарь по политологии, 2007: 181, 184, 192, 216). В структуре интернациональных терминов, входящих в общественно-политическую терминологию, обе стороны могут быть выражены либо терминами исходного языка,



либо одна часть может быть выражена словом из рецепторного языка. Заимствованные интернациональные термины входят в общую терминологическую лексику и обогащают ее. В азербайджанском языке интернациональные термины проявляются на основе существительных, имеющих номинативную функцию (в именительном падеже). Интернациональные термины не представляют угрозы для родного языка, они обогащают его терминологическую лексику. Арабский язык не сыграл особой роли в формировании интернационального фонда азербайджанского языка, в наш язык вошли, в основном, интернациональные термины из классических и европейских языков.

Специфические особенности интернациональных терминов в азербайджанском языке выражены в их структуре и семантике, а также в том, что они образованы на основе парных слов и антропонимов.

При рассмотрении характерных особенностей структуры и семантики интернациональных терминов в азербайджанском языке обнаруживается, что общей чертой, объединяющей их, выступают общественно-политические события. Возникнув, термин, связанный с любой подписанной, принятой доктриной, переходит в другие языки и приобретает статус интернационального. Образовавшись впервые, интернациональные термины заимствуются другими языками вместе со своими семантическими значениями и структурами (простые, сложные). Например, *линия Керзона, на- нсоновский паспорт* (Аббасбейли, Джафаров, Кафаров, 2000: 80; 100). Подобные интернациональные термины образовались в результате обобщения нового смысла антропонимов, связанных с лордом Керзоном, норвежским дипломатом и общественным деятелем Нансоном.



На азербайджанском языке интернациональные термины представлены в составном, простом и сложном виде, они не переходят в язык механически по структуре.

На образование интернациональных терминов в азербайджанском языке оказывают влияние также парные слова. Здесь слова употребляются с уточняющими элементами. Например: *план Шумана, 14 пунктов Вильсона, доктрина Даллеса-Эйзенхауэра* (Аббасбейли, Джафаров, Кафаров, 2000: 69; 48; 13). Эти новые понятия способствуют более ясному пониманию перечисленных свойств. В подобных типах интернациональных терминов выступают минимум два компонента. В состав этих компонентов могут входить различные части речи. Благодаря интернациональным терминам на азербайджанском языке обогащение общественно-политических терминов подобно процессу заимствования, т.е. интернациональные термины подчиняются внутренним законам родного языка, при этом учитывается влияние языка-посредника, из которого в рецепторный язык могут перейти некоторые элементы.

В формировании интернациональных терминов на азербайджанском языке участвуют деформативные и консервативные элементы терминов. К деформативным элементам относятся термины, сопровождающиеся вводным словом и аффиксом, а к консервативным – элементы, сохранившие свою независимость. Обогащение общественно-политических терминов азербайджанского языка интернациональными элементами можно разделить на две группы:

- общественно-политические термины, образованные при помощи префиксов и суффиксов европейского происхождения (примечание: роль арабских и персидских элементов в переходе интернациональных терминов в азербайджанский язык мала);



• префиксы, интенсивно использующиеся в азербайджанском языке: *anti*, *neo*, *de*, *kontr*, *ultra*, *hiper*, *avro*. *anti-*: *antisemit*, *antisovet*, *antibitler*; *neo-*: *neomarksizim*, *neofaşizm*, *neoliberalizm*, *neokonservativizm*; *de-*: *determinasiya*, *de-yure*, *de-fakto*; *kontr-*: *kontrreformasiya*; *ultra-*: *ultraliberal*, *ultrademokrat*; *hiper-*: *hiperdövlət*; *avro-*: *avrozona*, *avroparlament* (Толковый словарь по политологии, 2007: 18; 21; 80; 159; 229).

Эти сложные по структуре интернациональные термины были адаптированы к грамматическим правилам азербайджанского языка и свободно используются в языке.

В обогащении азербайджанского языка интернациональными общественно-политическими терминами большую роль сыграли суффиксы европейского происхождения. Суффиксы европейского происхождения в составе интернациональных терминов при переходе в азербайджанский язык утрачивают присущие им категории рода и артикль. В азербайджанском языке нет категории рода. Кроме того, имеющаяся в составе сложных терминов на французском языке согласованность по количеству и роду также теряется в азербайджанском языке. Например, *une decret Ventose* – *Вантозские декреты*, *une chauvinisme* – *шовинизм*, *un seigneur* – *сеньор*, *une royaliste* – *роялист*, *une renaissance* – *ренессанс*, *un ratier*

– *рантье* (человек, живущий на ренту, на нетрудовой доход) (Толковый словарь по политологии, 2007: 292; 298; 273; 316). В этих интернациональных общественно-политических терминах существуют различия, которые заключаются в следующем: закрытая гласная на французском языке открыта на азербайджанском, носовая гласная на французском является обычной гласной на азербайджанском языке, стоящая в конце слова на французском языке согласная пропадает в произношении на азербайджанском, глухой звук "h" на французском языке не произносится на азербайджанском, двоящиеся буквы на французском языке



выражаются одной буквой на азербайджанском, исторический ритмичный протяжный звук на французском языке теряется в азербайджанском, суффиксы на французском языке, состоящие из трех и более букв, выражаются на азербайджанском языке двумя буквами.

В общественно-политической терминологии азербайджанского языка интернациональные термины имеют особую лексическую категорию. Иногда они употребляются в неизменном виде, а в некоторых случаях подчиняются грамматическим законам нашего языка.

Таким образом, из проведенного исследования становится очевидным: чтобы термины приобрели интернациональный характер, они должны применяться как минимум на трех-четыре языках. Это правило одинаково как для французского, так и для азербайджанского языка. Для формирования интернациональных терминов на французском языке базовую роль сыграли классические языки. В целом роль латинского и греческого языков при формировании всех отраслевых терминов незаменима. Сложные интернациональные термины на французском языке возникли на основе существительных, образованных из глагола. Говоря о строении интернациональных терминов, необходимо отметить, что во французском языке наиболее продуктивно префиксальное, суффиксальное и парасинтетическое словообразование. При парасинтетическом словообразовании обязательно присутствие и префикса, и суффикса, и это, в основном, выражено в интернациональных терминах, часто встречающихся в общественно-политической жизни. В интернациональных терминах префиксы играют значимую роль при отражении того или иного качества или действия.

Пик формирования интернациональных терминов на французском языке пришелся на период Великой Французской революции.



Интернациональные термины присутствуют во всех произведениях, написанных в дореволюционный период и после революции, созданных партиях, подписанных документах, принятых юридических постановлениях. Именно с этого периода интернациональные термины стали заимствоваться европейскими языками. По мере развития общества и общественно-политической жизни в будущем возникнут новые термины, которые затем будут заимствоваться соседними языками. Этот процесс неизбежен. Термины не приживаются в других языках только в том случае, когда у них есть эквиваленты на этих языках.

Интернациональные термины занимают особое место в общественно-политической терминологической лексике обоих языков. Использование терминов французского языка в других языках связано с их выразительностью и широким спектром выражаемого ими смысла. Простые, сложные и составные по своей структуре интернациональные термины используются в рецепторном языке с некоторыми фонетическими изменениями. Консервативные элементы во французском языке входят в рецепторные языки с той же семантикой. Если мы не примем во внимание, являются ли деформативные элементы продуктивными или нет, эти элементы обладают в рецепторном языке теми же качеством и семантическим смыслом.

Общественно-политическую терминологию азербайджанского языка невозможно представить без интернациональных терминов. Во время анализа этих терминов выяснилось, что из европейских языков в азербайджанский язык перешло большое количество интернациональных терминов. В целом, при формировании данного фонда много терминов перешло в наш язык из французского, английского и немецкого языков, которые являются наиболее активно используемыми международными языками. Поскольку эта терминология именно общественно-политическая, арабские и



персидские интернациональные термины встречаются в ней крайне редко. Поток интернациональных терминов в наш язык обусловлен историческими традициями, новоустановленными дипломатическими связями и подписанными контрактами. Взаимное развитие языков в современных условиях привело к необратимости этих процессов. Интернациональные термины на азербайджанском языке состоят, в основном, из простых и сложных существительных и прилагательных. Обогащение общественно-политической терминологии на азербайджанском языке интернациональными терминами произошло по принципу: язык-источник – язык-посредник – рецепторный язык. Конечно, наряду с современными языками, в формировании интернациональных терминов участвовали и элементы классических языков. Поэтому среди интернациональных терминов, используемых в современный период, есть термины, происхождение которых уходит корнями в глубокую древность.

Префиксы и суффиксы общественно-политического характера вошли в азербайджанский язык в составе терминов. Данная особенность считается ключевым фактором интернациональных терминов. В азербайджанском языке интернациональные термины с префиксами и суффиксами вышли за нормы родного языка, то есть интернациональная конструкция утрачивает принцип родовой и количественной согласованности, присутствующей в языке-источнике.

Заключение

Итак, при анализе интернациональных терминов на французском и азербайджанском языках выяснилось, что термины были сформированы на основе существительных, прилагательных и глаголов. Особую роль при формировании данных терминов сыграли интернациональные префиксы и суффиксы. Суффиксы на французском языке выражают категорию рода.

В азербайджанском



же языке категория рода отсутствует, и поэтому термины перешли в наш язык в соответствии с их морфологическими особенностями.

KAYNAKLAR

Аббасбейли, А, Джафаров, В, Кафаров, З. (2000). Словарь дипломатических терминов. Баку: Издательство Кисмет.

Балаев, А. (2017) Словарь исторических терминов. Баку: Издательство Алтун.

Ибрагим, У. (2019). Dictionnaire socio-politique français-azerbaïdjanaï. Баку: Издательство Мутарджим.

Садыгова, С. (2002). Теоритические проблемы азербайджанской терминологии. Баку: Издательство Наука.

Словарь новых слов и новых значений, (2016). Под ред. И.Маммедов. Баку: Издательство Наука.

Толковый словарь по политологии, (2007). Баку: Издательство Шерг-Герб.

Micheline, L. (2006). Pour une convection collective en bons termes. Gouvernement du Québec.

Ronald, A. (2007). Glossaire à L'usage des délégués à LONU. Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR).